

# تورک یوردی

تورک ادبیاقلدی مرکزی هیئت طرفندره نشر اولنور.

نومرو ۶

مارت ۱۳۴۱

جلد ۱

## قونووالوف

غزیه بی دالغین دالغین کوزدن کجیر یوردم ، بردن قونووالوف دی به براسم  
نظمه ایلیشدی ؛ واسطه علاقه دار اولان شو آئیده کی شینی اوقودم :

« موروم شهری پورژووالرندن ، قرق ایکی یاشلرده علیکساندر ایوانوویچ قونووالوف  
دون آقام حبسخانه قوغوشنده کندیشی رصوبا آناختارینه آسمشدر . موی الیه سرسریلکندن  
دولانی اوسقوفده توقیف ایدلش ، و مرحله دن مرحله به ، مسقط رأسی اولان شهره قدر  
کتیرلشدی . حبسخانه مدیرینک راپورینه نظراً بو آدم ساکن ، سکوتی و خویلاوی بر آدمش .  
لیلیک فکر نجهده ، اتخارک سبی ، دامالمراقه عطف ایدلمکده در . »

شو قیصه قیدی اوقودم . دوشوندم که بو خویلاوی آدمی حیاته نهایت ویرمه  
سوق ایدن سبی بر آرز ایضاح ایتک احتمال ممکن اولاجقدر ؛ چونکه بن اونی طانیردم .  
اولجه کندیسله بر آواده بولنمشدق . صوکراده ، اونک حقنده سکوت اختیار  
ایتکه حقم وارمی : او ، بر باباجان آدامدی . حیات یولنده بویله لرینه سیرک تصادف  
ایدیلیر .

قونووالوفی ایلک دفعه کوردیکم وقت اون سکنز یاشمده ایدم . اوصره لرده  
راکمکچی فروشنده خیرجی یماقلمی ایدردم .

اسکی عسکر و موزیقچی اولان خیرجی مدهش صورتده ایچکی ایچردی ؛  
اکثریا خیری برباد ایدردی . سرخوش اولدینی زمانده بالخاصه آغزیله موزیقه  
جالابی و راست کله برشی اوزرینه یارمقلریله وورارق تورلو هوالرہ تمبو طوتمایی بک  
سوردی . پاترون اوکا بوزولان خیرلر ویا کیج چیقان اکمکلر حقنده اخطارده  
بولوندمی اوفکه لیر ، اوسته به آغزینه کلن کفری باصار ، موزیقده کی استعدادندن  
بخت ایتمکده قصور کوستر مزدی .

قرمزی بالاییقلرینی دیکه رک ، بیلنه مز نهدن ، هر وقت بر آرز لزوجتلی کورونن  
قالین دوداقلرینی قیردانه رق :

— « یوق ، خیری قور و تمشم ! یوق ، قابوق یا نمشمش ! ! اکمک علی ایمش ! ! های سنی



شیطانلر قاپسین آلقاق! بن دنیا یه بوايشله اوغراشمغمی کلدیم؟ سکا ده لغت اولسون،  
ایشکده! بن موسیقیشناسم بن! آکلادکمی! «آلتو» جی ایچدیکی زمان یرینه  
بن چالاردیم! «اوبواجی» زندانه کیردیکی زمان اوبوایی بن چالاردیم. بومبور دجی  
خسته اولنجه اونک یرینه بومبور د چالان کیمدی؟ صوچقوف! بن، ایش بن!  
سز افندی مزه خدمت کوردکده پک بختیار اولدق، افندیم! تیم تام زام تانام،  
پیس کویلو، سنده! ویر پارامی، چیق بورجکی! «دی یه باغیرردی».

پاترون ده، قادین یوزلی، یاغلی آتله کومولش عادتاشی کوزلی شیشمان  
برآدم، قوس قوچه برکوبک صاللا یه رق قیصه آیاقلرینی یره وورور:

— حیدود! جانی! چیفیت! آلقاق! آللههم، نیم چکه جک نه تقصیر اتم  
واردیدی ده بو حریفی باشمه مسلط ایتدک! «دی یه تینیردی». یا سنی شمیدی بو  
کورولتکدن دولایی پوسته ایتدیرر، ضابطه یه یوللار سه م؟

— چارک و وطنک خادمی پوسته ایتدیروب ضابطه یه می؟ دی یه عسکر کوکرم  
وتهدیدکار یومروقلریله ایلری یه آتیلیردی. پاترون کیری چکیلوب سینه، حرصندن  
توکورور، صولوغی کسلیلر و کفر لر ایدردی. فقط فضله برشی یاپامازدی.  
موسملردن یازدی، او یله بر موسم که وولغا قیپسندمه کی شهرلرده آدام عقللی بر  
خیرجی بولمق کوجدی.

بودرلو صحنه لر همان هر کون یکيله نیردی. عسکر قفانی توتسوله ر، حمیری  
شویله بر یوغوریویرر، وتورلو مارش لر، والس لر، یاخود ده کندینک دیدیکی  
کبی «نومرولر» چالاردی. اوسته ده کوپورور، قودورورردی. وایشک صوکنده،  
ایکی سنک یرینه ده بن چالیشمغه مجبور اولوردیم.  
اونک ایچون پاترونله عسکر آراسنده شو آشاغیکی صحنه وقوعه کلنجه بن غایت  
مسعود اولدم.

پاترون، یوزی پارلاق، منشرح، کوزلری سینسی بر تبسمله پارلاق فروندن  
ایچری کیره دک:

— نهی! عسکر، نهی! عسکر، دوداقلریکی بر یرینه یاپیشدیرده عزیمت  
مارشنی چال باقالم! «دیدي».



عسكر سرت وقابا بر بىسە :

— يەنە نە وار ! ديدى .

عادىتى اولدىنى اوزره خىر تىكەنسەك اوستە يارى سرخوش ياتمىدى .

پاترون، منشرح : — محاربە يە كىت ، اونباشى ! ديدى .

عسكر باقلىرى تىكەندىن سارقارق ، كوتورايونە معروض قالدىغىنى سەزىرلە يەرك !

— زەدە بو ؟ دى يە سوردى .

— زەدە اىسترسەك .

عسكر اوفكىلە :

— بوندن نە معنا چىقار ؟ دى يە باغىردى .

— نە معنامى چىقار ؟ يعنى سنى آرتق بورادە بر ساعت بىلە طوتمايە جىم . چىق ،

الاجىكى آل وجهنم اول كىت !

شمىدى يە قدر عسكر ، پاترونك سىقتىدە اولدىغىنى بىلدىكى ايجون بو بورلە نيوردى .

بو خبر سە اونى بردن برە آيىلتىدى . بو صنعتدەكى بىر كىسەزلىككەن اوترو باشقە يە

قابىلانمى خصوصىندە زورلىق چىكەجىكى پك اعلا آ كلايوردى .

آياغە قالقارق تلاش و خىلجانلە :

— هايدى سىزدە ! آتيورسك ، يالان سويليورسك ! ديدى .

— دفع اول ، دفع اول !

— دفعى اولايىم ؟

— چابوق اول ، هايدى .

— يعنى آرتق جانكە يتدى ...

عسكر ، باشى بر مرارتلە ساللادى ..

— قائى ئەمدىك اولانجه قائى . شمدى دە بى قوغيورسك ! پك اعلى ! پك

مكىل ! اورومچك !

— بىن ، اورومچك !

پاترون قودور يوردى . عسكر ، بر قاعتلە :



— اوت، سن ! اوروجك سنى ! قان ئىمىجى، ايشە سنى بوسك ! ديدى.  
وساللانە ساللانە قابويە دوزخرو يوللايدى .

پاترون خانن خانن كوليور و كوزلرى سويىجلە ايتىلدايوردى .

— هايدى باقالم ! چاليش دە شمدى كىدىكە بىر بول ! بىن سنى هر كە اوپە  
برچىدم كە، بادھوادە كىتەك كىمە سنى ايشە مەجك ! هېچ بىر طرفدن سنى  
آلماياچقىر ! آە، آچاق سنى، بىن سنىك يىواكى ياپدم !  
— بارى بىر يىكى خىرجىكز وارمى ؟ دىيە صوردم .

— يىكى خىرجىمى ؟ وار ! يعنى اسكى بىر بىلدىك ! بكا يماقلىق ايتىدى .  
نە خىرجىدر ! انجىدر، انجى ! اوده عياشدر اما، وقت وقت ... كلير ايشە  
باشلار . واوچ آى درت آى آى كى ايش دە ويرر ! نە دىكلە مە بىلير، نە اويقو...  
پارايەدە پك باقاز . لازم اولان دە بو ! چاليش و شرقى سويلر ! هم نە سويلر،  
كوچوكم ! دىكلە مە سنىك .. روچكە بوتون بوتون بىر غرىپلك چوكر . سويلر،  
سويلر، سوكرەدە ايجر .

پاترون انجى چكىدى والىلە فتوزلى بىر آدام خىركتى ياپدى .

— انجىمكەدە باشلادىمى ؟ دور دورمانك امكانى يوقدر . ختە دوشنجه يە قدر،  
ياخوددە كىيە جكسز قانجه يە قدر ايجر . او وقت اوتانير، ياخوددە كونلك دومانك  
انجندە شيطان غىب اولور كى اورنەدن سىر اولور . هەا ايشە ! ايشە سنى  
كرچككن، لەسا !

درين و كوكدن كە بىر سس :

— اوپە يا ! دىيە اشىكدن جواب وىردى .

ايرى، كنىش بويونلى، اوتوز ياشلارندە قدر بىر آدام، اوموزى قىوجر جيۋە  
دە كەزك اورادە دوزو يوردى . قىلغى بىر سىرسى قىلغىدى . شىخسى و سىياسى حقيقى  
براسلاو شىخسى و بوزىدى .

قان قىرمىزى بىر كوملىكى واردى . تعريف ايدىلە مەجك قدر بىس و بىر تىق،  
بولدە بىر پانطالون . آياق قابلىرىنە كىلچە، آياقلىرىن بىر بىر قىلغىش اسكىنىك



ایچنده ایدی ، اوتەکی ده برمشین چیزمه ده .  
 آچیق کستانەرنکی صاحلری قارما قاریشقدی . کا کلرینک آراسندن طالاشلر ،  
 صمان چوپلری ، کاغد پارچالری چیقوردی . کوکسە دوشن وکنیش یلپازە سیلە  
 کوکسە اورتن قرمری ساقالتدن دە اویله . اوزون ، صولوق و یورغون یوزی ،  
 بکا اوقشایچی برتسەلە باقان ایری ماوی ، خولیللی کوزلرله متوردی .  
 مەنەقادار رنکی اوچشەده کوزل دوداقلری قرمری بیغنک آلتندە  
 کولومسیوردی . وتبسی کویا :

— بن بویلهیم ایشته ... قصورمه باقماک ؟ دیوردی .  
 پاترون اللرینی اوغوشدیرارق و یکی خورجیتک قوتلی وجودینه برذوقلە  
 باقارق : — کل بورایە ساشا ، یاماغک دە ایشته . « دیدی .  
 آدام سس سزجە ایلریلەدی ، کنیش النی بکا اوزاتدی . بربرمزە « صباحلر  
 خیر اولسون » دیدک . پیکیه اوطوردی . باجاقلرینی اوزاتدی ، اونلری برسوزدی  
 و پاترونە دیدی که :

— نيقولانیکلتيچ ، بکا ايکی کوملک آل ، آياق قابی ، برده برتقیەلک کتن آل .  
 — تلاش ایته ! سکا نه لازمه هپسنى آلیرسک ! بنم تقیەلرم وار ؛ بو آقشام دە  
 کوملکلرله پانطالونی آلیرسک . سن همان ایشە کیریش ! بن سنی بیلیرم . بدبخت  
 اولمازسک ! قونووالوفە کیمسەنک فنالنی دوقونماز ، چونکە او کیمسە فئالق  
 ایته مشدرکه . هیچ بن بریابانجی مییم ؟ بن دە چالیشدم ، بیلیریم . بعضی بعضی ایش  
 سرتدر . نه ایسە ، سز قالیک دوستلرم ، بن کیدیورم . «

بز یالکسز قالدق . قونووالوف پیکیه اوطورمشدی . سس سز سس سز  
 کولومسە یەرك اطرافنە باقیوردی . فرون قبهلی بر بودرومده ایدی . اوچ پنجرە سی دە  
 سوقاغک سویەسندن آشاییده ایدی .  
 آز ایشیق ، آز هوا ، فقط چوق رطوبت ، نجوق پیسلک ، چوق اون  
 توزی واردی .

دیوار بویغجە ، بری خیرلە ، اوتەکی اولنە دولو ، بر دیگرى بوش کنیش



کنیش تکه‌لر واردی و هر رینک اوزرینه پنجره‌دن کوموشی برایشیق چیزکیسی وورو یوردی. قوجا بر صوبا ائککخانه‌نک همان اوچده برینی اشغال ایدیوردی. اون چوواللری کیرلی دوشه‌مه‌لر اوستنده سورونیوردی. فزونده اوزون اودونلر یانیوردی، و کوموشی دیواره عکس ایدن آله و قیردا یور، ساللانیور، سانکه کورولتوسزجه قونوشیوردی. برمایا ونم قوقوسی هوایی اشباع ایدیوردی. قبه‌لی، ایسی طاوان آغیرلغیه انسانی ازیور، و کوندوز آندیتلغیه آتش ایشینی بر برینه قاریشارق قرارسز، کوزلری یوران بر ضیا حاصل اولویوردی. سوقاغک بولانیق کورولتیسی پنجره‌لر دن سیزیور، و هواده توز دالغالانیوردی. قونووالوف بوتون بونلره باقدی، ایچنی چکدی، و بکا دوغری یاری دونه‌رک جانی صیقلمش بر آدام سسیله :

— بوراده چوقدن بریمی چالیشیورسک سن ؟

جواب ویردم . و آلتدن آله بر برمزه باقارق ایکیمزده صوصدق .

— نه زندان ! دیدی ، هایدی کل ، ایکیمزده سوقاق قاپوسه اوطورالم .

ایسته رمیسک ؟

سوقاق قاپوسنده بر پیکه اوطوردق .

— هیچ اولمازسه آدام بوراده برپارچه نفس آلیر . بوغزنه بن چابوق چابوق

آلشاما یا جنم . یا پامام . . . دوشون سن ؟ . . . بن ده کیزدن کلیورم . . . حزرده کیلره یوکلّه یجیلک ایدردم . او انکیندن بوده لیکه دوشمک !

بکا حزنلی بر تبسمله باقدی ، سوکرا صوصدی و سوکرا یایا یورون، آراهده

کچن یولجیلری دقتله معاینه ایتدی .

ماوی و براق کوزلرند مهیم ، درین بر حزن دالغالانیوردی . . .

آقشام اولیوردی . هوا آغیر ، توزلو، کورولتله دولور و اولرک کولکلری

جاده‌یه اوزانیوردی . قونووالوف ، سیرتی دیواره دایالی ، قوللری کوکسند، باغلی

اوطم رویور و صاقالینک ایپک قیللری اوقسایوردی . صولوق و اوزون یوزنی بن

مثلاً "کورپیور و " بو آدام نصلی آدام ؟ " دئییه دوشونیوردم .



لاکن بر محاوره آچغه جسارت ایدہ میوردم ، چونکہ او ہم آمرمدی ، ہم دہ  
بکا حرمت الہام ایدیوردی .

آلی اوچ ایچہ چیز کیلہ بوروشدی ، کہ زمان زمان اوچیز کیلر آچیلیروغائب  
اولوردی . بو آدامک نہ دوشوندیکی بیلکی مراق ایدیوردم .

— هایدی کیدہم . اوچنچی فرونہ باقاجق وقت اولدی . سن ایکنجینک خیرینی  
بورورسک . بن دہ او آرہ اوچنچی ایلہ اوغراشیرم . سوکرادہ ا کمکاری یاپارز .  
قوجا بر خیرداغی طارتوب قالبرہ یرلشدیردکن ، ایکنجی فرونی حاضر لایوب  
اوچنچینک مایاسنی قویدقدن سوکرہ جایہ او طور دق ؛ قونووالوف الی قویتنہ  
دالدرارق :

— او قومق بیلیرمیسک ؟ . . آل او قوشونی بر آز « دیدی .

وبکا بوروشمش ، کیزلہ نمش بر یاراق اوزآندی ، او قودم :

« عزیز ساشا ، سکا سلام ایدرم و سنی بوتون روحلہ اویرم . صیقیلیورم و یالکز سنکله  
رلکده کیدہجکم ، یاخود سنکله برابر قالاجم کونی بکلیورم . بوملمون حیات ابتدا سنده  
هر نہ قادار خوشمہ کیتدیسہ بیلہ شمدی بنی ، سکا آ کلامایاجمندن فضلہ صیقیور .  
بونی سن پک آبی آ کلارسک ، بن اونی ، سنی طانیقدن سوکرا آ کلادم . رجایدرم ،  
بکا داما چاپوق یاز ؛ سنک مکتوبکی اوزلیودم . شمکیلک ؛ ینہ کوروشمک اوزرہ الوداع ،  
آللہہ ایصارلادق دکل ؛ قلبیک صفالی دوستی . سن بنی هر نہ قادار اوزدکسہ دہ بن سنی  
آزارلامیورم . چونکہ ، خنزیر ، بکا آللہہ ایصارلادق دیعدن صیویشدک . بونکله برابر  
بن سنک یالکز آبی طرفکی طانیرم . سن برنجی آدامسک ، بونی هیچ اونونعام . ہم  
تخلیم ایچون اوغراشامازمیسک ، ساشا ؛ قیزلر سکا دیشلرکہ بن سربست اولورسہم اکر ،  
سنی ترک ایدرم ! فقط بو بودالقدر . ہم دہ دوغرو دکل . اکر سنک بکا سادہ بر  
بارچاق مرحمتک وارسہ ، بر دفعہ قورتولور قورتولماز ، حقیقہ سنک صادق بر کویکک  
اولورم . بونی یایمق سنک ایچون قولایدر ، ہم ایچولسہ پک زوردر . بنی کورمکہ کلدییکک  
زمان سکا سویلہ مدمسہ دہ ، بوجیانی سورمکہ مجبور اولدیقم ایچون آغلادم . ینہ کوروشورز .  
سنک قایتولیناک . »

قونووالوف مکتوبی بندن آلدی ، و ، خلیالی برآدا ایلہ اونی برآندہ اویروب  
جویرمکہ باشلادی . اوصرمہ دہ اوتہ کی آلی دہ صاقالنی طارایوردی .

— یازمق دہ بیلیرمیسک ؟



— اومت .

— مراك وارى ؟

— اومت .

— اللهى سوه رسهك، ياز بكا برمكتوب، ها ؟ محقق قارى بنى آلاق صايور،  
كنديسى اونوتدم صايور . ياز .

— پكى ، ايترسهك همان شمدى . . . كيمدر بوقادين ؟

— فاحشهك برى . . . كندكده كوربيوزسك . . . تخليه دن بحث ايديور .  
يعنى اونكله اولنه حكى بوليسه وعد ايتلىم . او وقت كنديه ساپورطى  
ويره جكلر ، قيدى سيله جكلر ، اوده سربست قلاجق . آكلادكى ؟

يارم ساعت صوكراموثر برمكتوب حاصردي . قونووالوف صبرسزلقه :

— اويله ايسه اوقو . . . باقالم نصل ؟ دى يه صوردي .

« قايا ! ظن ايتمه كه بن برآلغام وسنى اونوتدم . خاير ، سنى بن اونوتادم . يالكر  
ايچكى ايچدم ، و آرتق جييمده ، اوستمده باشمده برشيچك قالمادى . شيمدى بكيى  
قابولاندم . باتروندن اودونج ياره آلتق ايچون مراجهت ايده جكم . اوبازده يى فيليب نلف  
كونده ريرم . اوده سنى تخليه ايتديرر . سياحت ايچون ده اتي باراك اولور . شمديكده  
اللهه ايضا لادق . آلكساندر . »

قونووالوف باشنى قاشييارق :

— خيم . . . ديدى . چوق اتي يازاموزسك . مكتوبكده آزدويغو وار .  
آز كوز ياشى وار . صوكراده سكا ديمشدم كه بنى بر سوروكفرلى اسمرله تسبه  
ايت . اونى ده يانمامشك .

— فقط نيچون ؟

— اوتانديغى كورسون ، اوكا قارشى ايشله ديكم قباحى آكلادىغى كورسون  
دى يه ! سن نخود دوكر كى يازمشك ! اورايه كور ياشلى ده قويمالى .

مكتوبه كوز ياشلى قويمغه مجبور اولدم . وبونى موفقيته يابدم . قونووالوف  
منون اولدى . النى اوموزيمه قويدى ، وقاي رسله :

— بو اتي بو ، تشكر ايدرم . كوروليور كه سن اتي بر جوجوقشك . . .  
سنكله دوست اولاجغز . . .



بن بوندن امیندم . وقایتولینا حقنده اوندن تفصیلات ایستدم .  
 — قایتولینامی ؟ برمینیک قیزدر ، تمامیه بر چوجوقدر ، وییاتقاده برتجارت  
 قیری ! اوت ، کونک برنده یاکلش برآدیم آندی ... کیت کیده ... صوکراده  
 برعموخانهیه دوشدی ... بیلورمیسک ؟ بن اوزایه کیتدم بر چوجوق کورددم ،  
 اما بر طوی کندی کندیجه « آمان آله ! بومکنیدر ؟ » دیدم . اونکله  
 طایبشدم ، آغلامغه باشلادی . اوکا دیدم که : « بو برشی دکل ، سن صبر ایت ...  
 بن سنی بورادن چکر ، آلیرم ... بکله . » هریشی ده حاضر لامشدم ، پارایی فلان  
 هیسنی ... فقط کل که ایچمکه باشلادم ... کنیدی آستراقانده بولدم ... صوکر  
 بورایه کلدیم . بریسی زده اولدیغی اوکا سویلش ؛ اوده بو مکتوبی آستراقانه  
 یازمشدی ...

— نه نه ؟ سن اونکله اولنمکی ایسته یورسک ؟ دیدم .  
 — اولنمکی ؟ ناصل یابایلیرم ؟ بویله بو عیاشلغمله . آل سکا بر قوجا ؛ خایر ،  
 اودکل ! بن اونی قورتاراجم ، صوکراده هایدی الله سلامت ویرسین ... بلکه  
 کنینه بریر بولور . تکرار برآدام اولور ، چیقار .  
 — فقط قیزک دیدیکنه باقیله حق اولورسه سنکله برآراده یاشامق ایسته یور .  
 — نه صاحبا ! بودالانندن سویلیور . قادینلرک هیسنی ده بر برینک عیندر ...  
 بن اوللری پک آبی بیلیرم . امدن هر درلوسی کچمشدر ، حتی غایتله زنکین بر تاجر  
 قاریسی بیلله . اووقت بن آت جانبازخانه سنده آخور اوشاغی ایدم ؛ بنی کوزینه کسیدردی  
 « کل بنم اویمده آراهچی اولورسک ... » دیدی . آت جانبازخانه سنندن بیقمغه  
 باشلامشدم . قبول ایتدم . کیتدم اوزایه ؛ اووقت قادین بکا نازلر ایتمکه ، جلوه لر  
 یایمغه باشلادی .

بر اولری واردی ، آتلی ، اوشاقلری واردی . اقدی کی یاشا زلردی .  
 قوجاسی ، بزم پاترون کی ، بودور و شیشقوایدی ؛ کنیدی ده سودالی بر کدی کی  
 ایچمه نازین برشیدی . بنی قوللرینه آلوب دوداقلریمی اوبدیکی وقتلر خاطریمه کلیر ..  
 قلبه حالی کومور قویملر کی برشی اولوردی . تیره زدم . بومدهش برشیدی .



بنی قوجاقلار، آغلار، آغلاردی؛ اوموزلری هپ صارصیلیدی. «نیچون  
آغلایورسک ودر» دی یه سوراردیم. «ساشا، سن چوجقسک، رشی آکلامازسک!»  
دیردی. یامان برقادیندی. حق ده وار. بن پک حیوانمدر، هیچ رشی آکلامام،  
بیلیورم. فقط نه یامالی! آکلامیورم ایشته. بویله، دوشونمدهن یاشایورم.  
صوصدی وایری آچیلش کوزلرینی اوزرمدن دوردیردی. اونلرده بر نوع  
اورککلک، بر نوع استجواب، کوزل یوزنی داها کوزل وداها حزن قیلان  
اندیشه لی، خولیالی بر شیر یارلایوردی.

— شوخالده، تاجرک قاریسیله ماجرا کنز ناصل بیتدی؛ دی یه سوردم.  
— کورورمیسک، بعضی بعضی بکا بر ایچ صقتیسی باصار، اویله بر ایچ  
صقتیسی که، عزیزم، آرتق یاشایامام، حقیقت آرتق یاشایامام. دنیاده یالکزمشم  
کبی اولورم. ایچمه اویله کلیر که بدن باشقه یاشایان هیچ بر شی یوق... هرشی  
بکا بیققینلق ویرر، هرشی، هرشی... کندم بیله؛ بوتون انسانلر جاتلاسه لر بر:  
اووو... بیله دیمم. احتمال که بنده بر خسته لق وار، که بنی ایچکی یه سور وکله ینده  
اودر. اولجه ایچمزدیم. ایچمه اوصقینق کلدیکی وقت اوکا دیدم: «وه رامیخائیلوونا!  
براق بنی کیده می! آرتق یاپامیورم! — نه، بدن بیقده کی!» دیدی. فنا بر کوله  
ایله کولویوردی، بیلیرمیسک! «خاییر، سندن بیقدیغمدن دکل؛ آرتق نفسمه  
حکمم کچمیورده اوندن!» دیدم. أولا آکلامادی. حتی بکا داریلغه، بکا کفرار  
ایتمکه باشلادی... سوکرا آکلادی. باشنی اوکنه اکدی: «اویله ایسه کیت،  
کیت» دیدی. آغلادی؛ سیاه کوزلری واردی. کندی ده غایت اسمردی.  
ساجلری ده قیور قیور بردی. عائله اعتباریله تاجرلردن کله فلان دکلدی: باباسی  
مأموردی. اوت... اودقیقه ده بنده بر مرحمت اویاندیردی. کندی کندمدن  
ایکره ندیم. نیچون بر قالدینه رام اولمشدم! بونی هیچ بیله میوردم. اوایسه بوتورلور  
قوجه ایله طیبی صیقیلیدی. چونکه حریف حقیقه بر اون چووالیدی... قالدین  
اوزون مدت آغلادی... بکا آلیشمشدی... اونکله پک طاتلی کینیردم.  
اونی قوللر مک آراسنه آلیر وصاللاردیم. او اویوردی. بنده اوکا باقاردیم. انسان



دین مخلوق او یو دینی وقت نه کوزل، نه ساده اولیور. نفس آلیور، و کولومسیور،  
 او قدر... هم بر صیفه ده ایکن آرابه ایله کزینتیلر یاپاردق! او چالادیز کین کیتکی  
 سوه ردی. بریره واریردق. بن بار کیری اورمانک کولکه بریرینه باغلاردم.  
 زده اوتلرک اوسته سرین بریره اوطوریردق. اوبی یاتیر، باشمی دیزلرینک  
 اوسته آلیر، صو کرا بکا بر شیلر او قوردی. بن دیکله، دیکله، او یو یاقالیردم.  
 غایت ائی حکایه لر او قوردی. هله بر دانه سی وار، هیچ اونو تمام: دیلسزیه را سیم  
 ایله سوکیلی کوپکی! بو بر دیلسز، بر زواللی مخلوق درکه اونی کوپکندن باشقه  
 هیچ بر کیمسه سومه ز. اونکله هر کس اکلیر... اوده همان همان کوپکیله آوونور.  
 حزلی بر حکایه... اوت همده اسارت زماننده کچر... خانمی اوکا دیرکه:  
 دیلسز، کیت کوپکی بوغ، متصل حاو لا بور. «دیلسزده امره اطاعت ایدر.  
 بر نمی بینر، کوپکندی ده آلیر... حکایه نک بو فقره سنده وجودم باشدن آشغی یه  
 ستره ردی... یارنی یاشایان بر مخلوقک آلدن دیاده بر یجک دوستنی آلمق، هم  
 اودوستی اولدومله! ظالمک، ظالمک! آخ بومدهش بر ماصال، داهاطوغریسی  
 حقیقی بر حکایه! او یله آدمیر واردر که نظر لر نده بتون کائنات یالکز بر تک شیده،  
 مثلا بر کوپکده تمر کز ایدر. نیچون بو کوپکده؟ چونکه، او آدمی هیچ کیمسه  
 سومزده او، او کوپک سور. حیات، نه اولورسه اولسون، سوکیسز ممکن  
 اولمایور: ذاتا اونک ایچون، سومک ایچون بر روح طاشیورز.

قادین بکا بر چوق حکایه او قودی. یامان بر قادیندی. بو آنه قدر اوکا هپ  
 آجیرم... بو بزم پیس قدرم اولماسهیدی اونی هیچ بر اقامازدم؛ مکرکه آرتق او بی  
 ایسته مه سین، یاخودده قوجاسی ایش پیشیردیکمزی کشف اینسین! مونس بر قادیندی،  
 اساس او... او یله هدیه لر فلان ویره جک قادار جو مرد دکلدی... خایر؛ فقط یوره کی  
 یوفقه ایدی. بی او یله، بر قادین کی قوجاقلار، صو کرا بردن بره خوبی طاتیللا شیر،  
 او وقت پک ایی اولوردی؛ بو، شاشیلا جق بر شیدی. انسانک دوس دوغری  
 روحه باقاردی. طبقی بر سوت نه چو جوقله قونوشور کی، یاخودده بر آنا کی  
 قونوشوردی. او یله دقیقه لرده بن کنیدی اونک او کنده بش یاشنده کی بر چو جق



صانیردم . یونکه برابر . . . بو ایچ صیفیتندن دولایی اونی براقدم . برشی ، بی  
 یلمم زه یه سوروکلیور ! « آلهه ایصارلادق وهرامیخانیلوونا ، کوچنه بکا ! »  
 دیدم . « آلهه ایصارلادق ساشا » دیدی . و غریب قادین ، قولی دیرسکه قادار  
 صیوادی ، دیشلری اینه کپردی ! کونک کبی اولویاچقدم ! عادتا تمدن قوجه بر  
 یارچه قویاردی . تمام اوچ هفته قولم آغرییدی . . . حالا شمعی بیله ایزی کورولور . . .  
 و بارولی ، بیاض ، کوزل ، پولاد قولی صیوایارق هم آبی ، هم ده محزون بر  
 صورتده کوله کوله اویری بکا کوستردی . قولنک یا اوستده دیرسکه یاقین بریده  
 بری برینه هان بیتشه جک ایکی یاریم دائره شکنده بر یارا بری کورولیوردی .  
 قونووالوف باقیور وباشی صالایه رق کولیوردی .

— غریب قادین ! دی یه تکرار ایتدی .

بن بوقیل حکایه لر دیکله مشدم . هر سر سرینک حیاتنده یا بر « تاجر قاریسی »  
 یاده « اصل بر قادین » وارددر . و هپسینده ده بو تاجر قاریسی ، یا خود بو اصل قادین ،  
 صایسز سیلره کوره ، جسمانی و روحانی بری برینه ضد خطوطی کندیسند . جمع  
 ایدن خارق العاده بر مخلوق اولور . بو کون کوزلری ماویعی ، کندیسی خائن و نشیلی ،  
 بر هفته سوکره ، امین اولاییلیرسکز که قره کوزلی ، ائی ، ملول براسمر اولاجقدر .  
 عمومیتله سرسری او قادیندن بزکین بر آدام طوریه بحث ایدر . قادین حقده تذیل  
 ایدیجی بر چوق تفصیلات ویرر .

بو طرزده کی اویدیرمه حکایه لره رغنه اوله رق قونووالوفک حکایه سی بنده هیچ  
 بر وقت اعتماد سزلق او یاندیرمادی . او حکایه ده صمیمی برشی ، او مولما دق تفصیلات  
 واردی ! قرائتلا ، قونووالوفک ایری یاری جسمنه اویدیرلش جو جوق اسمی . . .  
 گندی کندیمه نارین بر قادین تصور ایدیوردم ؛ باشی اونک کنیش کوکسه  
 دایالی ، اونک قوللری آراسنده او یویان نارین بر قادین . بو ، کوزل برشیدی .  
 و باشقه هرشیدن زیاده بی حکایه نك دوشورولغنه بواقناع ایتدی .

بوندن باشقه تاجر قاریسنک خاطره سنی یاد ایدر کن سنک حزنی و طاتلی اهترازی  
 عادی برشی دکلدی . حقیقی بر سرسری نه قادینلردن ، نه ده هیچ برشیدن قطعاً



بويله بر ادا ايله بحث ايتمز ؛ او ، دنياده صابدينى هيچ برشى موجود اولماديغنى  
كوسترمكدن حظ دويار .

قونووالوف : — نيجون هيچ برشى سويليورسك ؟ يالانمى سويله دم صانيورسك ؟  
دييه سوردى .

سندله بيلم نه دن برانديشه واردى . اون چوواللرينك اوزرينه اوزانمشدى ؛  
براييله چاي بارداغنى طوتيور ، اوتله كيسيله ده صقاللرينى طارييوردى . ماوى كوزلرى  
بكا استجوابكار بر صورتده باقيور ، آلتك بوروشوقلرى داها درينله شيوردى . . .  
— خاير ، بكا اينانا بيليرسك . . . نه دن اويديريم ؟ گرچه سرسريلر ماصال  
آكلاتماسنى سورلر . باشقه درلوده پاييلاماز عزيزم : حياتنده ائى هيچ برشيئه  
مالك اولماس بر كيمسه بر حكايه اويدروبده اونى دوغرى ايتمش كئى آكلاتيرسه  
كيمسه حقتزلق ايتمش اولماز . آكلاتير . آكلاتيغنه سو كنده كندى ده اينانير .  
وبو او كا ائى كلير . . . بر چوق انسان يالكز بخيله سيله ياشار . . . فقط بنم سكا  
آكلاندقلىمك هپسى ده دوغريد . ذاتاً بونده هيچ بر فوق العاده لك يوق كه : جاني  
سقيلان بر قادين اطرافنده ده خام ارواحلر . . . طوغرى ، بن آنجق بر آرابه جى  
يارچه سى ايدم . فقط بوندن بر قادين نه ! اونك ايچون بر آرابه جى ده ، بر افندى ده ،  
بر ضابطده هپ بر در ، هپسى ده ار ككدر ! هپسى ده دوموزدر ، هپسى ده عيى  
شيشى آرار ، هر برى اوندن داها فضله آلمغه او كا داها آز ويرمكه چاليشير . ساده  
بر آدام داها ايدر : او داها منصفدر . بن ده غايت ساده يم در . قادينلر بنم بويله  
اولديغنى بك ائى آكلارلر . . . كورورلر كه بن اونلره قتاللىق ياپمام ، يعنى اونلرله  
اكلنم . بر قادين ياكلش آديم آتدينى وقت هر شيدن زياده كنديسيله اكلنه جكلرندن  
قورقار . اونلر بزدن داها بك چوق ناز كدر . بز ، بزه لازم اولان شيشى آليرز ،  
سو كراده عمومى بر ميدانده هپسى آكلاتمغه ، او كوئمكه حاضر زدر : نهى ! ايسته  
اغفال ايتديكمز بر بودالا قادين داها ديرز . قادين نه زرمه كيتسين ؛ ايشله ديكي قباح  
ايچون اونى كيمسه تبريك ايتمز كه . . . كورييورميسك دوستم ، قادينلر ك هپسى ،  
اك دوشكونلرى بيله بزدن داها زياده صفوت صاحيدر .



بن اونی دیکلیور و دوشونیورم که : بو آدام ، شخصیه بوقادار آز تالیف قبول  
ایدن بودرلو شیلری نقل ایدرکن عجا روخنده صمیمی میدر ؟ اوایسه برچوجوغک  
کوزلری کبی براق ایری کوزلریله ، خلیالی اداسیله بکا باقیور ، سوزلری کتدکه  
بنی داها زیاده تعجبلره دوشوره رک دوام ایدیوردی . صوباده کی اودونلر آرتق  
یانمشدی . قورک براق ییغینی دیواره پنبه سی ، تیرمک برلکه عکس ایتدیریوردی .  
ماوی کوکک برکوشه سی ، ایکی ییلدیزله بزه بجزه دن باقیوردی . ییلدیزلردن  
بری ، ایریسی ، برزمرد کبی یارلیوردی ؛ اوته کی ده ، یاپ یاقین ، آنجق کوروله  
بیلیوردی .

بر هفته ظرفنده قونووالوفله دوست اولمشدق .

ایری آلله اوموزیمه وورارق ، کنیش بر تبسمه بکا :

— سن صاف بر چوجوقسک ! ایدر ! « دیردی .

اربابجه چالیشیردی . یدی پودلق خامور ییغینی تی تکنه ده ناصیل یووارلار ،  
یاخود برصندیغک اوسته اکیلش ، قدرتلی قوللری دیرسکلری قادار آلاستیق  
کتله نک ایچنه دالديرارق ، چلیک پارمقلرینک آلتنده اونی فصل ایکیلده ته ایکیلده ته  
یوغورور ، کورمه لیدی .

أولا ، بزم کوره کنه قومق ایچون آنجق تکنه دن چکمکه وقت بولایلدیکم  
چیک اکمکلری اونک فرونه آتدیغنی کوردکجه ، هپسنی اوست اوسته یرله شیرمه سین  
دییه قورقشدم ؛ فقط اوچ فرون محصولی آلوبده کوزمل آلتون کبی ، وقاباریق  
یوزیکرمی اکمکدن بردانه سنک بیله ییچیمسز چیقما دیغنی کورنجه ، آکلادم که  
کندی ایشنده برارباب آدمک حضورنده یم . ایشی سه وه ردی ، یاپدیغی ایشن  
جوشه کلیردی . فرون کوتو پیشیردیکی یاخود خامور قابارمادیغنی وقت کدرله نیردی ؛  
قینار ، نملی اون آلان پاترونه کفر ایده ردی ؛ بالعکس شاید امکلر فروندن  
یووارلاق ، منتظم ، قوامنده قینارمش ، ایچنه وسرت قابوقلی چیقارسه بختیار اولوردی .  
بعضی کوره کدن اک کوزمل اکمکی چکر آلیر ، اونی یانان آووجلری آرمسند  
حوپلاتارق ، نشه یله کوله ردی ، وبکا :



— هی ! سنکه برلکده نه کوزل شی یاندق ! « دیردی .  
 بودیو کی آدمک — بوتون انسانلرک هرایش ایچون یایمغه مجبور اولدیغی کی —  
 جان و کولکلدن ایشنه صاریلدیغی کورمک خوشمه کیده ردی .  
 — ساشا ، دیورلرکه سن آئی شرقی اوقورمیشک ؟  
 حزنله ندی و باشی ا کدی .

— سویله رم ، یالکز عقلمه آسرسه ، . . . زمان زمان ! جانم صیقلمغه  
 باشلار ، اوزمان اوقورم . . . اوقودجقه ده ضیقنی باصار . بکا بوندن بحث ایتمه ،  
 هوسله ندرمه . یاسن ! سویله مه زمیسک ؟ هایدی . مارتاوال ! هله ، شمذیلک بکله  
 جوشایم . . . سن یالکز ایصلیق چال . صوکره ایکیمنز برابر سویله رز . ایشکه  
 کلرمی ؟ «

طیبی ، راضی اولدم . شرقی سویله مک جانم ایسته دیمی ایصلیق چالاردم .  
 فقط بعضی کندیمی طوتامازدم ؛ خیری یوغورورکن ویا اکمکی یومرولارکن  
 غایت پستدن میریلد آیردم . قونووالوف دوداغنی اویناتارق نی دیکله ردی ، و ، بر  
 قاج دقیقه صوکره ، بکا وعدیمی خاطرلاتیردی . بعضاً بکا سرتجه :  
 — براق شونی ، ایکیلده مه ! « دییه چیقیشیردی .

برکون ، صاندیغمدن برکتاب چکوب آلدیم ، و ، پنجره کنارینه اوطورارق ،  
 اوقومغه باشلادم .

قونووالوف خیر قاصه سنه اوزانمش اویوقلایوردی ؛ فقط قولاغنک دینده  
 چه ویردیکم یاپراقلرک خیشیرتیمی کوزلرینی آچدی :  
 — بو کتاب ده نه ؟

بونلر بودلیپوتسیاردی .

— دی باقلم ، یوکسک سسله اوقورمیشک ؟ دییه صوردی .  
 پنجره نك ایچنه چومه لهرک اوقومغه باشلادم . اوده صاندیغک اوستنه اوطوردی  
 و ، باشی دیزلریمه دایایارق دیکله دی . . . بعضی ، کتابک اوستندن یوزینه باقییوردیم  
 و کوزلرینه کوزلرم ایلیشیوردی . بونی داتما یاد ایده جکم : کوزلری حرارتلی ،



اك درين بر دقتله دولو ، ايرى ايرى آچيلمىدى . . آغزى ده يارى آچيلمىدى ،  
ايكى ديزى دوزكون و بياض دېشى كورونوبوردى . قاشلى قالقمش ، بوكك  
آلتده زاويهلى چيزكلىرى ، ديزلىرى قوجاقلان قوللىرى ، بوتون اوحر كىتىز ،  
دقتلى شخصى نى حرارتله نديريوردى . واضح بر صورتده او قومنه ويسوقو  
ايله پيلانك حزين قصه سنى دها بارز بر صورتده تجسم اينديرمكه غيرت اينديوردم .  
نهايت يورولدم و كتابى قاپادم .

قونو والوف غايت يواشجه :

— هېنى بوقدرمى ؟ ديه سوردى .

— ياريىندن دها آزي !

— هېنى بوكك — نه او قورميسك ؟

— ايته رسك .

— نه !

باشنى آللى ايچنه آلدى و ساندېنك اوستده ساللانغه باشلادى . بر شېئىر  
سويله مك ايستيوردي ؟ آغزىنى آچوب قاپايوردى ، بر كورو كى صولويوردى ،  
و ، بيلمم نهدن كوزلىرىنى يارى قاپايوردى . بويله بر تاثير بلكه ميوردم و بونك  
معناسى آكلامادم .

— بونى ناصل او قويورسك ؟ ديه ميريلدادى ؟ بويله دورلو سارله . . .  
سانكه هېسى ده جانليش كى : آروسقا ديشلىرى غيجيردانسور ؟ پيلا . . . آيداللى !  
ديكله ركن كولمك ايسته يوردم ؟ فقط كنديمى طوتدم . . . دها اوتە سنده نه وار ؟ زهيه  
كیده جكلر ؟ اللهم ، افندم ! بونكله برابر كرچك بو ؟ بونلر حقيقى آدملر . هر  
كونكى كوبيلر . تماميله جانلى ، سسلى ده ، يوزلى ده . . . ديكله ماقيسم ،  
فرونلرمزى حاضر لايالمده سن دها او قو !

برفرونلق اكك يابدىق ، بردانه سنى دها حاضر لادق و صوكره بن بر ساعت اوچ  
چارىك دها يكيىدن او قودم . صوكره ، يكى بر وضعيت . اككلر پيشه شدى .  
اونلرى فروندن چككم ، يرلرینه بشقه لرىنى قويىق ، خير و مايه حاضر لامق ايجاب



ایندی . بوتون بونلر حاللی برعجله ایله وعادتا سکوت ایچنده یاپیلیوردی .  
قشلیق چاتمش قونووالوف ، بکا زمان زمان تک هجالی اصرار ویریور  
وعجله ایدیور ، عجله ایدیوردی .

صباحین کتابی بیتیردک . حس ایدیوردم که دیلم تختیه دونمش .  
براون چواله آتہ بیز کی اوطورمش اولان قونووالوف بی غریب کوزلرله  
سوزوبور واللری دیزلرینه دایالی اوطوریوردی .

— ممنونمیک ؟ دییه صوردم .

کوزلری باری قابایارق باشی ساللادی ، و ، بیلیمورم نهدن ، بکا بکیمن ،  
نایت پاواش سسله :

— بونی کیم اویدورمش ؟ دییه صوردی .

کوزلرنده تعریف ایدیلمز برحیرت واردی ؛ و بردن بره یوزنده حرارتلی بر  
سراق پارلادی .

بو کتابی کیمک بازدیغی اوکا آکلاندم .

— وای ! نه آدامش بو ! فصل خیال ایتمش ! آه ! بوحتی دهشتلی بوسنک  
قلبی صیقیور ، قلبی چیمدیکله بور ، او قدر جانلی ! بونی یازدی دییه موجدینه  
نه یایدیلر عجبا ؟

— فصل ؟

— نه ! یعنی ، مثلا اوکا برمکافات ویرمشرمی ؟

صدق و خلوصدن عاری بر مقصدمده اولمقسزین :

— نهدن اوکا مکافات ویرسینلرمش ؟ دییه صوردم .

— فصل نهدن ؟ بو کتاب ... بر استتطاق مضبوطه سی کی . اونو اوقورلر

وحکمینی ویررلر . پیلا ، سیسویقو ... بونلر نه آداملر ؟ بونلره هرکس آجیر .

بونلر قره طالعلی ، معصوم آداملر ... بونلرک حیاتی نهدر ؟ او حالده ...

— بک اعلا ؟

قونووالوف بکا محجوب برآدا ایله باقییوردی . اوتانارق دیدی که :



— بر نظامنامه یاغمالی . بونلرده آدمدر ، بونلری ده اداره ایتملی .

بوکا جواب اولارق بوتون برخطابه طاسلاخی یایدم . فقط ایوام ! بو خطابه  
بم کندیسندن اومدیقم تأثیری اجرا ایتمه یوردی .

قونووالوف دوشونمکه باشلادی ، باشنی ا کدی ، بوتون وجودیله ساللاندی ،  
ویم بویله خواجہلقی اویونی اوینامقلغمه برکله بیله مانع اولقسیزین ایچنی چکدی .  
نهایت یورولدم و دوردم .

قونووالوف باشنی قالدیردی و بکا حزنله باقدی .

— دیمک بوکا برشی ویریلیمشی ؟ دییه صورتی .

بن « رەشە تەنقوف » ی اونوتارق :

— کیمه ؟ دییه صورتی .

— ایجاد ایدمه ، مبدعه .

بر از کوسدم . وعمومی مسئلهلری حل ایدمک قوتده اولمایان ،  
دنیا نیک مقدراتندن زیاده برتک آدمک مقدراتیله علاقه دار اولان عجائب سامعه  
قارشى بو کوسکونلکمک بر صبر سزلغه منجر اولاجقنى حسب ایدمک جواب ویرمدم .  
قونووالوف ده ، بم جوابی بکله مەدن کتسابی آللی ایچنه آلدی ، نه ویری  
چه ویردی ، آچدی ، قاپادی ، صوکره ، یرینه قویارق درین درین ایچنی چکدی .  
یاریم سسله :

— یاربم ، بو شیلر نه عجائب ! بر آدمک بر کتاب یازمش ... بو کتاب ، بر  
کاغد پارچه سی ، اوستنده ده بر سورو نقطه لر ... ایشته هپسی بو ! او آدم بونی  
یازمش و ... اولمشى ؟

قوپ قورو :

— اولمش ... دییه جواب ویردم .

او دورده بن فلسفه دن ، فلسفه دن زیاده مافوق الطبیعه دن تیکسینیردم ؛ فقط  
قونووالوف بم ذوقه آلدیرمادن دوام ایدیوردی .

— اولمش ، کتاب ده قلمش ، واو کتاب او قونویوز . او کتابه باقیلیور و دورلو



دورلو سوزلر سويله نيور. سن ده ديكه يورسك، آكلايورسك! ير يوزنده دورلو انسانلر وارمش، پيلا، سيدسويقو، آروسقا... سن هر نه قدر بونلري كوزمه. مشهك و بو آدملر سنك بر شيك دكلر سه ده ينه بونلره آجيورسك! احتمال كه، سوقاقده، بونلر كي اون دانه جانليسي واردر؛ سن بونلري كورو يورسك، فقط حقلرنده بر شي بيلميورسك. اونلرده سكا باقايورلر، كيديورلر، كچيورلر. كتابده ايسه، موجود دكلر... بونكه برابر سن اونلره اويله آجيورسك كه يورهكك پارچالانيور. بونك بوراسني نصل آكلامالي؟ وبويله بر كتابي ايجاد ايدن ده مكافاتسز مي اولمش؟ بچين اوكا بر مكافات ويرمه مشلر؟»

بن ايجه داريلدم، ومؤلفرك مكافاتي نه اولديغني اوكا سويله دم...  
قونووالوف كوزلريني دهشته آچارق، اضطراب چكيورمش كي دوداقلريني قيميلداتارق بني ديكه يوردي.

بوتون كو كسيله اينچي چكرك و، بيغك اوچني چكرك:

— آل سكا بو عادتلر! ديه باشني حزنله نه كدي...

اوزمان بن روس محرينك حياتنده ميخانهك مشئوم رولندن، مشقتلي حياتلرينك يكانه مسندي اولان ايچكيله قدرتلي وصميمي هنرورلرك نصل محو اولدقلرندن بجه باشلادم.

قونووالوف:

— ياهو، بو آدملرده ايچرمي به! ديه ميريلداندی.

ايري كوزلرنده بكا قارشى اميتسزلك، اوته كيلر حقنده ده قورقو و مزحمت پارلايوردی.

— ايچيورلر ها! نصل؟ كتابلريني بيتدكدن صوكره مي ايچمكه باشلايورلر؟

بو، بنم فكر بجه، زائد برسوالدي، جوابده ويرمه دم.

قونووالوف:

— شبهه سزكه صوكره در. بو آدملر ياشايورلر، حياتي كورو يورلر، حياتك

بوتون كدرلريني ايچلري اميور. بونلرك كوزلري يامان كوزلر اولاجق!...



قېلىرى ده اويله ... حياته باقپورلر ، ايچلرينه حزن چو كويور ... كدرلويى  
كتابلربنه دو كويورلر ... فقط بواونلرى دىندىر مه يور ، زيرا يوره ك ياراليدىر  
وايچندن كدر آتشله بيله قوغولمازا اوزمان ، او كدرى ايچكيله سوندورمك قالپور ...  
ايچپورلر ... بويله ديدىكم كيى ؟

مطابق دوشدم . بو حركتم اونك روحنى قوتلەندىرر كوردوندى . محررورك  
روحياتى اوزرينه توسيماتنه دوام ايتدى .

— هم ، دوشروسنى ايستەرسەك ، بونلره جبارت ويرملى . دكلى ؟ زيرا  
بونلر اوتە كيردن فضلە آ كلاپورلر و آي اولمايانى كوستەريپورلر . بن ، مثلاً ،  
نيم ؟ برسر سري ، بر بالديري چيلاق ... عياشك ، زيبيرك بري . بنم حياتم  
برائىزدر . دوشونولورسە بن نيچون ير يوزنده يم و كيىمه لزوملى يم ؟ نيم نه بارينا حق  
مكالم وار ، نه قارىم وار ، نه چوجوغم وار ... حتى بوتون بونلرك ارزوسى بيله  
بندە يوق . ياشايورم وصيقيليورم . نيچين ؟ بيلميورم . بونى نه ييچيم سويلەملى ؟  
روحده برقيويلجيم اكىك . ئە ! بنده برشى اكىك ، ايشتە بو ! آ كلادكمى ؟  
ايشتە ، آرايورم . وايچم صيقيليور ، وبونەدر ، بيلميورم .

— بونى نەدن سويليورسك ؟

براليله باشنى طوتويور ، بكا باقپور ، ويوزى صوك درجه برروح كركينلىكى ،  
كندىنى افاده ايتك ايچين برشكل آرامق دوشونجه سەنە چاليشدينى آ كلاپوردى .  
— نه دنمى ؟ حياتك نظامسز لغندن . يعنى ... ايشتە ياشايورم ، وكندىمى  
قوياجق يرم يوق ، هيچ برشيته اوياميورم ... بويله برحيات ، نظامسز لقدر .  
بن اوكا اثبات ايتدم كه حالندن شكوا ايدەجك برشيى يوقدى : كندىمى  
اوزاق برماضى يە مستند منطق برواقمە ايدى . شرائطك برحزين قربانى ، فطرتاً  
ديكرلرينه مساوى ، فقط ، تاريخى اوزون برسورو حقسزلق نتيجه سنده ، اجتماعاً  
صفرة اينش برخلوق ايدى . بوايضاحى ، بردفعه دها :  
— كندىكى تهمتلى چيقارما كه سبب يوق ... سكا قاتلق ايتمشر ! « ديه  
تكرار ايدەرك اكال ايتدم .



بكا ديك ديك باققدن فارغ اولمايارق صوصيوردي . كوردم كه ، كوزلرنده  
براق وحليم بر تبسم دوغويور؛ نطقمه ويره چكي جوابي سبر سزلقله بكه يوردم .  
طائي ، نسوي بر حر كته بكا ياقلاشارق آني اوموزيمه قويدى .

— بوتون بوشلردن نه قادار قولايقله بحث ايدسيورسك ، قاردهش !» ديدى .  
يا بوتون بوشلري نردن بيلورسك؟ هپ كتابلردنمى؟ آه! سن چوق او قومشك ،  
كورولويور . بنده او قادار او قوسه يدم ! فقط بوندن دها اي بر شي وارسه ،  
هم سن دو قوناقلي ده قونوشيورسك . بودورلو قونوشولديغنى بن ايلك دفعه ايشيتورم .  
شاشيلاجق شى ! ايشلر كوتو كيتديعى عموميتله هر كس قباحتي بر برينه يوكلدر .  
فقط سن حياتنه ، عادتلره يوكليورسك ديدكلر كدن شو چقيور كه انسانك كنديسك  
هيچ صوچي يوق ، شايد آلتنه بالديري چيلاق اولاجنى يازيلمشه ، بالديري  
چيلاق اولور ! قلعه بندلردن ده عجائب بحث ايدسيورسك : چاليبورلر ، چونكه  
ايشلري يوق ، قارينلري ده يلك ايستهر ... هم سن بوشلري سويلدر كن بوشلر  
اويله آجقلى اولويور كه ... سنك يوره كك يوفقه ، مطلق !

— دور ، سن ده بنم فكر مده ميسك ؟ ديديكم دوغريميدى ؟» ديدم .  
— دوغري اولوب اولماديغنى سن بندن اي بيليرسك : او قومق بيلورسك ،  
سن ... البت ، بشقه لرينه باقارسك ، حقك وار ... فقط بكا باقارسك ، بن ...  
— بك اي ؟

— بن آيري يم . بن ايچكي چكرسم قباحتي كيملك ؟ پاودلتا ، قاردهشم ،  
ايچمز : پهر مده برفروني واردر . هاني صانكه بنده اوندن آز چاليشمام ، لكن  
كل كور كه بن سر سري بر عياشم ، آرتق بنم نه اقرانم وار ، نه تجليم ! باقارسك ايكي مزده  
بر آنانك چو چوقلري يز . اوبندن ده كوچو كدر بن يچمنده ، هر كس كي دو غماشم .  
سنده ديورسك كه بوتون انسانلر برينه بكمزدر : دو غارلر ، فصل ياشاياجقلر  
ياشارلر ، صوكره اولورلر . يابن ، آيري بريولده يورويورم . هم ساده بن دكل ،  
بز بويله بر چوغن ! بز آيري مخلوقلر ... هيچ برجنسه صيغمايز . بزله آيري حساب  
آحق كرك ... آيري قانونلر ... حياتدن كوكمزي قوبارمق ايچين ، غايت سرت



قانونلر قومق لازم . چونکه بزر حیاتده هیچ برایشه یارامایز ، بریر طوتویورز ،  
اوتەکی انسانلرک کیفی ده قاجیریورز . بزه قارشى قباحتی کیم ؟ حیاته قارشى بر  
صوچلی یز ... چونکه بزرده یاشامق کیفی یوق ، کندیلر مزه قارشى ده هیچ بر  
دویغو یوق ... آنالرمز بزی اوغورسز ساعتده دوغورمش ، والسلام !

دلیلر مک شوبکله نهدک ردیه سی آلتنده ازیلدم قالدیم ... او ، براق چوجوق  
کوزلی او قوجه آدم کندینی حیاتک طیشنه ، محوایدیله سی لازم کلن انسانلر آره سنه او یله  
بر روح سکونیه ، او یله بر کولن حزنله آتیوردی که بوتذله تماماً شاشمش قالمشدم .  
کندینی حقیر کورمکدن حظ دویویوردی . طنان داوودى سیله بکا :

— هرکس کندینک صاحیدر . بن سفیله م بوندن کیمسه قباحتی دکلدرا !  
دیبه باغیردینی زمان کوزلرنده کرچکدن بر حظ پارلایوردی .

بو قدرک قهرینه او غرامش آره سندن ، چییلاق ، آج ، شهر بار خانه لرنده  
قایناشان بویاری آدم ، یاری حیوانلر آره سندن ولو ذکی اولسون بر سرسریک  
آغزنده بوکله لر غریجه کیدیوردی .

— دور ، دیدم ، نصل ایسته رسک که بر آدم ، هر طرفدن بر قادا کلک  
قوت اونى بونالتیرسه ، آیاقده ، قالا بیلین .

رقیم حرارتله نهدک و کوزلری پارلایارق :

— سن ده صیق طوتونماسنی بیل ! « دیدی

— نه یه صیق طوتونماسنی !

— بولماسنی بیلمه لی .

— سن نه یه یامادک ؟

— اماده عجائب قالبسک به ، دیدم آکندی تجلیمدن بن مجرم ... دایاناجق  
یر بولامادم ، بن ! ... آرایورم ، اوزولویورم ، بولامایورم .

مع فیه ! کسکه او غراشقی لازم کلدی ، هر ایکم زده بری بریمزه کندى  
قناغتلر مزک معقول و مقبول اولدینی اثباته دوام ایدرک ایشه قویولوق . بدیهدرکه  
هیچ بر شی اثباته موفق اولامادق و کون بیتنجه یاتدق .



قونووالوف مطبخك تحته سنه اوزاندى وهان اويودى . بن اون چوواللرينك  
 اوستنه ياتمشدم . فرونك ياننده بر حاصيره بر ييكيت كبي اوزانمش قدرتلى  
 وساقللى اندامنى يوقايدن كوره بيلوردى . هوا بر صيچاق اكك ، ككره خمر  
 و oxyde de carbone قوقوسيله مشوعدى . اورتالق آيدى نلامغه باشلايوردى .  
 واون توزلريله اورتولو نجره لك آره سندن آلاجه كون باقايوردى . بر يوك آرابهسى  
 يالدير كولدور كچيور ، بر چوبان ، سوروسنى طويلامق ايچون قوال چاليوردى .  
 قونووالوف خورلايوردى . كنش كو كسنىك قالقوب اينديكى كوروپور ،  
 اوني بىم قنائه كىرمتك ايچون دورلو چاره لر دوشونيوردى ، فقط هيچ برشى تصور  
 ايدى ميوردى ؟ اويودى .

صباحلين ، هان آياغه قالقار قالقمازمايه يى حاضر لادق و ييقانوب تمزله نكدن  
 سوكره ، چاي ايچمك ايچين صانديغك اوستنه اوطوردق .  
 قونووالوف : — بر كتابك وارمى ؟ « ديه صوردى .

— اوت .

— بكا ده او قوياچقميسك ؟

— اوت يا !

— ايسته بواغلا ! بيليرميسك نه يياچم ؟ آي باشى كلنجه اوسته دن پاره ايسته .  
 به حكيم ، ياريسى سكا ويره جكم !

— او نه دن ؟

— كتاب آلاسك ديه ... هانكيلى خوشكه كيده رسه سن كنديكه آليرسك ،  
 اما بكا ده آليرسك ، هيچ اولمازسه ايكي دانه ؛ بكا كويليلردن بحث ايدنلرني سچه رسك  
 بىلا و سىسويقو ترتيبده ... بالخاصه دو قوناقل يازمش اولسون ، اويله آلاي  
 ايچون فلان دكل ... كتابلر واردر كه ايشه ياراماز . پانفيلقا ايله فيلاتقا ، قابنده  
 رسم ده واردر اما ، صاحبدن بشقه برشى دكلدر . پوشه قونئيلرده خالص ماضال !  
 و عيى ده سه ومه دم . سنككيلر كبي ده كتابلر اولديغنى بيلمزدى .

— سىنقارازينك حكايه سنى ايسته رميسك ؟



— ستینقامی ؟ . ایچی باری ؟

— چوق ای ..

— یک اعلا ، اولور .

و ، برقاچ دقیقه سوکره بن اوکا « قوستوماروف » ک مونوغرافینی او قویوردیم .  
« ستینقا رازین ک عصبانی » ؛ باشلانغجده ، اودا هیانه اثر ، او بر نوع داستانی شعر  
صاقللی مخاطبی صارمادی .

کتابه باقارق :

— بونده نهدن صحبت یوق ؟ دییه صوردی .

و بن اوکا بونی آ کلاتجه اُسهدی ، دو یغوسنی صاقلامق ایسته دی ، فقط موفق  
اولامادی ، و محجوب بر ادا ایله بکا دیدی که :

— او قوسن ... بر شی دکل ...

ظرافتنی سهوهردم . هیچ بر شیک فرقه وارمامش ونیه تلمیح ایتدیکنی

آ کلاماشم کی یابدم .

فقط محرر ، صنعتکارانه فیرچه سیله ستینقانک شخصیتنی رسم ایتدیکه و کتابک  
صحیفه لرندن وولغانک حر ایل باشیسی کوز او کنده تجسم ایتدیکه ، قونووالوفک  
بوتون وارلانی ده کیشیر کی اولویوردی . باشلانغجده صیقلمش ولاقیدکن ، کوزلری  
یاری یومولی او یوقلارکن ، یاواش یاواش بکله نمهدک بر منظره قارشیدنده کندیته  
کلدی . صاندینگک اوستنده بنم قارشیمه اوطورمش ، دیزلرینی ایکی قوی آده سده  
قوجاقلامش وچکه سنی . صاقللری باجاقلرینه دوشه جک صورتده . دیزلرینه دایامش ،  
چاتیق قابشلری آلتنده کوزلری غریب بر آتشله پارلایارق بکا چوق دقتله باقیوردی .  
اونده ، بنم دایما غریبی کیدن اوچوجوچه صفوتدن اثر قالمامشدی ؛ اونده ساده ،  
نسوی ، طاتلی ، ماوی وایی کوزلریله خوش دوشن نه سی وارسه شمیدی قویو  
وصیتی اولمش ، منخسف اولمشدی . بر عضله ییغینه بکزمین بو آدمده ترسلان  
کی ، آتش کی بر شی واردی .  
دوردم ، اوکا باقدم .



بكا اصولجه فقط آمرانه :

— اوقو ! دیدی .

— نهك وار ؟

— اوقو ! دییه جواب ویردی .

— سنده بر نیاز و بر حرصلانمه شیومسی واردی .

آره صره اوکا بر کوز آتارق اوقومغه دوام ایتدم ؛ و کوردم که کیت کیده خیزلانیور ، آتشله نیور . اوندن ، بر صیجاق سیس کبی ، بر حانبغان ایدیورددی ؛ یی ده جوشدورویور ، یی ده مست ایدیورددی . کتاب تأثیر ایدیورددی . فوق العاده حس قبل الوقوع لرله دولوعصبی بر غلیان ایچنده ستینقانك اسیر دوشمه سی فصلنه کلدم .  
قونووالوف :

— یا قالا دیلرمی ! دییه اولودی .

کدر ، انفعال ، حدت ، ستینقای خلاص آرزوسی اوقدرتلی صیحه ده چینلایورددی . آلتندن تر دو کولویورددی ، کوزلری ده غریب بر صورتده آچیلمشدی . ساندیقدن ایپ ایری و جوشغون آتلامشدی ؛ کلدی ، اوکده دورددی ، النی اوموزیمه قویدی و یوکسك سسله ، چابوق چابوق :

— دور . اوقوما ، سویله ، شمدی نه اولاجق ؟ خایر ، دور سویله مه .

جوجوغی اولدوره جکلرمی ؟ او یله می ؟ ده چابوق اوقو ، ماقسیم ! « دیدی . سانیلیردی که قونووالوف ستینقانك اوز قرده شیدر . بوشی ، آره دن اوچ عصر کیمه نه رغماً آریمه ز ، حل اولونماز صیجاق قان رابطه لری بوسرسری بی ستینقا ایله برله شدیر یورمش کبی ، کویا سرسری جانلی وقوتلی وجودینك وار خیزله ، غملی و دستکسر روحنك اولانجه ابتلا سیله بوندن اوچ یوز سه اول طوتولمش لوند آتماجه نك کدر وحدتی دویویورمش کبی برشیدی .  
— عیسی عشقنه ، اوقو !

بن ، متسیج ، متأثر ، قلبك قونووالوفك قلیله بر آرا ده چارپدینی حس ایده رك ، ستینقانك کدرینی اونکله برلکده تکرار یا شایارق اوقویوردم . عقوبت واشکنجه هه نه سه کلدك .



قونووالوف دیشلریتی غیجیرداتیوردی، ماوی کوزلری کونورکی قیویلجیم  
 صاچیوردی. اوموزیمه آبانیور، اونکده کوزلری کتابدن آیریلما یوردی. قولانمک  
 اوستنده نفسی دویویوردم؛ اونفس صاچلریمی داغیتیور، کوزلریمه دوشورویوردی.  
 صاچلریمی ایتک ایچون باشمی ساللادم. قونووالوف بونک فرقه واردی، واری  
 آووچنی باشمه قویدی.

— «واوزمان ستینقا دیشلرینی اویله بر قوتله غیجیرداندی که قانله برابر  
 دیشلرینی ده یره توکورددی.»  
 قونووالوف:

— یتر!.. جهنمه قدر! «دیهه باغیردی.

وکتابی المدن آلارق وار قوتیله یره آتدی، کندی ده اوزرینه ییغیلدی.  
 آغلا یوردی، وکوز یاشلرندن اوتانییورمش کی هیچقیر مامق ایچون کوکره یوردی.  
 باشی دیزلرینک آره سنده صاقلایور، و آغلا یوردی. کوزلرینی کیرلی به زیانطالونه  
 سیلیوردی.

بن، اونک اوکنده، صندیغک اوسته اوطورم شدم؛ اونی آووتاجق نه  
 سویله جکمی سیلمیوردم.

یره اوطورمش قونووالوف:

— ماقسیم! بویامان؛ پیلا، سیسسویقو، صوکره بوستینقا... دیسه که!  
 نه تجلی!... دیشلرینی تو نورمش.. دیسه که؟ «دیدی.  
 بوتون وجودی هیجانندن تیرم یوردی.

اک زیاده ستینقانک تو کوردیکی بودیشلر اوکا تاثیر ایتشدی، واوندن بحث  
 ایتدکجه کدردن اوموزلری صار سیلیوردی.  
 هرایکیمزده بو قورقونج و غدار عقوبت واشکنجه منظره سندن سرخوش کی  
 اولمشدق.

قونووالوف، یردن کتابی قالدیروب بکا اوزاتارق:

— بونی بکا بر کره ده اوقویاجقسک، ایشیتیورمیسک؟ «دیهه بالواردی.  
 کوستر بکا، شودیشلر نره سنده یازیلی.



بونی اوکا پوسته ردم ونظرینی سطرلرک ایچنه دالیدردی.

— بوییممی یازیش ؟ « قانیله برابر دیشلرینی ده تو کوردی ! » . . . دهینه  
حرفلر هر طرفده کی یازیش ؟ نه عذاب حکمشدر ، دیسه که ؟ دیشلری !  
یا سوکنده نه اولاجق ؟ اولوممی ؟ اوح ، یارینی شکر ، اک سوکنده جاننه قیمشلا !  
بو اولومه سهوینیشنی حرارتله آکلاتدی. نظرینه او یله کشف بر سکون کلدی که ،  
بوتأزیدن ، واشکنجهیه معروض آدم حقنده اونک بویله اولوم تمینی ایدیشندن  
سیره دم .

زم ایچون او کون غریب بر بوغو ایچنده کجی : بوینه ستینقادن بحث  
ایدیوردق ، بری بر مزه اونک حیاتی ، اوزرینه چیقمش شریقلری ، اشکنجه  
وعقوبتی خاطر لاتیوردق. قونووالوف داوودی سسیله برویا ایکی دفعه او شریقلره  
باشلادی ، فقط در حال کسدی .

او کوندن اعتباراً دوستلغمز دها صیقی اولدی .

..

اوکا بر چوق دفعه دها « ستینقارازینک عصیانی ، نی ، غوغولک » تاراس بولبا  
نی ، و دوستویه و سکیک « بیچاره انسانلر » نی تکرار تکرار اوقودم . تاراس ،  
ساممک چوق خوشنه کتیدی ؛ فقط قوستوماروفک کتابنک درین ایزینی  
سیله مه دی . « بیچاره انسانلر » . کلنجه ، مکتوبلرک اسلوبی اوکا تحف کلدی .  
— ماقسیم ، براق سن ده شوآبور جو بوری. نه در بو ! اوغلان قیزه یازیور ،  
قیز اوغلانه جواب ویریور ... بوشنه زیان اولمش کاغد ... ایکسی ده جنهمه  
کتسینلر ! بو کتاب نه حزلی ، نه ده تحف ؛ نه دن بو بیجم یازمالی ؟

اوکا پولدیو و تسیلری خاطر لاتدم ، فقط اونم فکر مده دکلدی .

— پیلا ایله سیسویقو ، او باشقه ایش او ! اونلر جانی آدملر ... حالبوکه  
بریکلر ؟ حالبوکه بریکلر مکتوب یازیورلر ... صیقیجی شی ! بونلر آدم بیله  
دکل ؛ بویله اولنجه .. خیالدر . ایشته تاراسله ستینقا ، شاید بونلری بری برینک



بانه قوسلردی ، — اللهم ! نلر یاپارلردی ! اوزمان بیلا ایله سیسویقوده دها  
ابی کونلر کوروردی ، ها ، ها ،

دورلرک فرقلرینی فنا آکلایوردی وسه ویدیکی بوتون قهرمانلر غیله سنده هب  
عینی زمان ایچنده یاشایوردی ، یالکز ایچلرندن ایکسی « اوسول » ده ، بری  
کوچوک روسه لیلر آره سنده ، بری ده وولغا بوینده ایدی . شاید بیلا ایله  
سیسویقو « قاما » بوینی اینهلردی ستینقای بولامازلری . شاید ستینقاده دون  
قازاقلرینک و کوچوک روسه لیلرک طوپراقلرندن آشه ایدی تاراسه راست  
کله مه زدی . بونلری اوکا آکلاتمقده زحمت چکدم .

آکلایغجه بواش قونووالوفی آسقله ندیردی .

یورطی کونلری ایرماق بوینه ، یاده قیرلره کیده ردک . برآز ایچکی ، اکک ،  
برده کتاب آلیردق ، وصباح ایرکندن ، قونووالوفک دیدیکی کبی « آجیق ،  
سربست هوا » یه کیده ردک .

بالخاصه « شیشه خانه » بی سه وهردک . شهردن چوق اوزاق اولمایان قیرده کی  
بر بنایه بویله دیرلردی . بوراسی بیقیق چاتیلی ، قیریق قنادلی ، بودرومی بوتون  
یازمایع وقوقولی بر چامورله دولو اوچ قات بر اودی . یشیلمتراق بوز رنگی ،  
یاری خراب وچوکش کبی ، اویله قیریق دوکوک بخره لرینک کوزلریله  
قیرلرک اوستندن شهره باقار ، وهرکک حقارتنه اوغرامش ، شهردن  
دیشاری آتیلش ، شایان مرحمت واولن بر علیله بکزه ردی . ایرماق طاشنجه ، که  
بوهرسه واقع اولوردی ، بنانک تملی صوده قالیر ، وتملی تکمیل یشیل یوصون  
قابیلاردی . باتاقلقلر اوراسنی ضابطه نک صیق زیارتلرندن مصون طوتدینی جهته  
اویقیلماز بنا ، چاتیسز ایدیسه ده ، ینه بر چوق یرسز یوردسز سفیلی باریندیرردی .  
هرزمان اونلرله دولو ایدی . کونشک آیدینلیغندن قورقان ، پاچاورالر کیملی  
اوآچلر بوخرابه نک ایچنده بایقوشلر کبی یاشارلردی ؛ قونووالوف وبن دایما اونلرک  
خوش کوردکلری مسافرلردک ؛ چونکه اککخانه دن هرایکیمزده بیاض اکک  
تدارک ایده رک چیقاردق ؛ یولده بر چاریک تنکه دولوسی ایچکی ورسوروده



لشكنه آلودق . بر ايكي روبليه مقابل ، اسنى و بريدكمز اوزره « شيشه خانه دم  
كيلر » . مكمل بر ييه جك تايمين ايده رك .

بونك بدلنى اونلرده بزه حكايه لرله اوده لرلدى . او حكايه لرك ايچنده الك هيچانلى  
حقيقت الك صافدجيه بالانلره قاراشيردى . هر حكايه بر تنه كيدى . اوتننده  
سياه ايلكلر - حقيقت - غالبدى ، فقط اوتننده دورلورنكللى ايلكلر دم واردى ،  
- بوده بالان قسيميدى . - بوتنه بزم بينمزي و قلممزي بورقار ، و كدرلى  
و مشوع رسمى حك ايده رك قتالقي ويرردى . « شيشه خانه دم كيلر » بزي كنديلرته  
كوره سه و درلردى و دائما بنى دقتله ديكله لرلدى . بر دغه اونلره : « روسيده  
باشماق كيجه اينى كليركه » [۱] نى اوقودم ، و او ميروسكاري كوله لرله برابر مقبول  
ملاحظه لرده ايشيتدم .

حياتله ديديشن ، حيايه مظلوم دوشن و اونك جامورى ايچنده محبوس قاتلان  
هر آدم شوپنهاوردن دهافضله بر فيلوزوفدر ، چونكه هيچ بر مجرد فكر اضطرابك  
بر دماغدن چكوب چيقاردى دوشونجه قدر واضح و مصور بر شكل آلاماز .  
كوپشته نك اوستدن اشاعى فيرلاتيلوب آتيلمش بوانسانلرك حيات حقه كي  
شمورى ، درينلكيله بنى حيرته دوشوروردى ؟ حكايه لرينى كال دقتله ديكله ردم ؟  
قونووالوف ايسه حكايه ايده نك فلسفه سنى يكمك و بنى ده كنديسيه بر مجادليه  
سوروكه مك مقصديله ديكله ردى .

الك عجائب بر صورتده كينمش ، قطعياً صاف و خالصدن بشقه دورلو اولاماز  
بر سيمايله متخلق بر انسانك بر مدافعه نامه اداسيله سويله ديكي حكايه بنى ديكله دكدن  
صوكره قونووالوف خولياكار برادا ايله كولومهر و باشنى شبه ايله صاللاردى .  
راوى حزنله :

— بكا اينانمايورميسك ؟ ديهه صوراردى .

— اوت ، اينانيورم . . انسانلره اينانماق اولورمى ؟ حتى كورورسهك كه  
سكا بالان سويليورلر ، ينه اينان ؟ يعنى ديكله و سكا نمدن بالان سويله ديكنى



آکلامغه چالیش . بعضاً انسانک ایچندن کچن شیئی یالان دوغریدن دها آئی  
آکلاتیر ... هم بز کندیمردن هانکی حقیقی سویله بیلیرز ؟ اک ایکره تخنی ...  
حالبوکه پک اعلاسنی اویدورابیلیرسک ... حقم وارمی ؟ »  
راوی :

— اوت . فقط نه دن باشکی ساللا یوردک ؟ دیردی .

— نه دنمی ؟ .. چونکه سن کوتو محاکمه ایدیورسک ... حیاتک صانکه  
سنگ ده گمش ده ، اونی کچنلردن هر هانکی بری یامش کی آکلاتیورسک . یاسن  
کندک او وقت نردمیدک ؟ تجلیکه نه دن هیچ قارشى قومادک ؟ یا نصل بز هر وقت  
انسانلره آجیرز ، مادام که کندیمرده انسانز ، او حالده کندیمرده آجاییلیرز .  
بزی یاشامقدن منع ایدیورلر ، دیمک ، چونکه بزده بری منع ایدیورزده اوندن .  
او یله دکلی ؟ بونک بوراسنی نصل آکلاتمالی ؟ »

وقونو والوف ، حکمیات قیلندن وجیزه لرله علاوه ایدمردی :

— او یله بر یاشایش قورمالی که هر کس اوراده کنیش اولسون ، کیسه بی ده

صیقماسین !

وغالب بر ادا ایله :

— نه حیاتی کیم یکیدن یاپاجق ؟

صوکرده ده ، جوابی آغزندن چالاجقلرندن قورقورمش کی ینه کندی

جواب ویرردی :

— بز ، بز ، کندیمر ، بشقه سی دکل . . . اما حیاتی نصل یکیدن یایمالی ،

شاید بز کندیمرده طوتونماسنی بیلیمه زسه ک ، طالعمزده یوقسه ؟ دیمک که ، دوستلرم ،

بوتون دستک بزلرز ، کندیمرایز . بزده نه اولدیغمر معلوم . . . »

اوکا تذکیه نفس ایدیلهرک جواب ویریلردی ، فقط اواصرار ایدمردی :

— بزه قارشى کیسه صوچلی دکل ، ایچمزدن هر بریسی کندینه قارشى

صوچلیدر . » دیردی .

اونی بوفکرندن واز کچیرمک چوق زورددی ، انسانیت حقنده کی تقدیری



آكلامقه دها زوردی . بر طرفدن انسانلر اوكا بر طاقم حقوقی وارمش كبی  
كورونوردی ؛ دیگر طرفدن ده اوكا انسانلر جیلز ، ترددلی ، شكواندن بشقه برایشه  
یاراماز كلیردی .

۱- کتیا اوكله ین باشلايان بوکي مناقشه لر کیجه یاریسی بیتدی ؛ قونووالوف ده  
نده « شیشه خانه ده کیلر » دن باجاقلمز دیزلریمزه قدر صوایچنده دوزدك .  
بر دفعه ، آز قالدی ، بر بائاقلقده بوغولیوردق . بر کره ده ، ضابطه نظرند  
شبهلی اولان یکریمی قدر دوستمزه بر آره ده کیجه یی نوبته کچیردك .

کونلر اولوردی که تفلسف اتمک جانمز ایسته مه زدی ؛ قیرلره ، چوق اوزاغه ،  
ایرماغك آرقه سه کیده ردك ؛ اوراده کوچوك کوللر واردی ، ایچنده ده طغیانك  
اورایه آتدینی کوچوچك بالقلر بولونوردی . بو کوللردن برینك کنارنده ، چالقلر  
ایچنده بر آتش یاقاردق . او آتسه ، یالکمز منظره یه علاوه ایتدیکی کوزللكدن  
دولایي احتیاجمز واردی . یوکسك سله کتاب اوقور ، یاده جاتدن بحث ایده ردك .  
بعضی ده قونووالوف دوشونجه لی بر ادا ایله :

— ماقسیم ، کوك یوزینه باقالم ! دییه تکلیف ایده ردی .

صرت اوستی یاتاردق و کوكك نهایتسز قه سه باقاردق . ابتدا ، یاپراقلرك  
خیشلیتینی و کوله کی صویك چیرپینتینی ایشیتیردك ، ارضی و اطرافده کی بوتون  
شیئری آتمرده حس ایده ردك . . . صوکره یاواش یاواش ، ماوی کوك ، بزى  
کندیه چکیورمش کبی روحزى بر سیسله قاپلاردی ؛ وارلنك شعورینی غیب  
ایده ردك . کوكك صحراسنده یاری اویقوده ، یاری وجد ایچنده ، - اوفسونی برسوز  
ویا بر حرکتله بوزمامنه چالیشارق - یوزویورمش کبی ارضدن قوپوب آریلیردق .  
ساعتلرجه بویله بو حالده قالیردق ، وطبیعتك تماسیله وجودمز و روحمز یکيله شمش  
ونازه له شمش اولارق ایشه دوزدك .

قونووالوف کوك یوزینی درین و سس سز بر عشقله سه وهردی ؛ اوعشقی یالکمز  
کوزلرینك طاتلی پارتیسیله آکلاتیردی . و ، قیرلرده ، یاده ایرماق اوستنده  
بولوندینی زمان دائما ساکن ، طاتلی برنشته ایله مشبوع اولوردی که بو حالی بر



چوجوغه بکزه ییشنی دها آرتیرردی . بعضی دریغجه ایچنی چکرك ، كوك يوزیه  
باقارق :

— آم ! نه کوزل ! » دیردی .

بو حیرتده ، برچوق شاعرك بلاغندن دها فضله معناودویغو واردی . شاعرلر  
طبیعتك آکلایلماز حلاوتنه حقیقی بر عبادتده بولونمقدن زیاده کوزه لی ایغجه لکه  
آکلار انسانلر شهرتی تقویه ایتك ایچون جوشارلر ، وجده کلیرلر ؛ وهرانی کی  
شعرده ، بر صنعت حاکم قونجه قدسی ساده لکنی و درونی لکنی غیب ایدر .

•••

بویله جه ایکی آی کچمشدی ، بومدت ائناسنده قونووالوف و بن جوق قونوشش  
وچوق او قومشدق . «ستینقانك عصیان» او قدر دفعه تکرار تکرار او قومشدی که  
قونووالوف هیچ بریرینی آتلامادن ، صحیفه صحیفه اونی قولایغجه نقل ایدمردی .  
ایچلی بر چوجوق ایچون پری ماصاللری نه ایسه اونك ایچونده بو کتاب  
اوایدی . قوللانیدی شیلره قهرمانلرینك اسملرینی ویرمشدی . وقتا که بر دفعه  
بر دهستی یره دوشدی ، قیریلدی . قونووالوف آسف وحدتله :

— نهی ! سنده ، قارت جنکاور ! » دییه حایقیردی .

چیک اکمکلرک آدی « فرولقا » ، مایه نك اسمی : « ستینقانك افکاری »  
ایدی ، ستینقانك کندی ده بویوک ، مستنا و تجلیسز نه وارسه اونك مرادفیدی .  
قونووالوفك ایلک یرله شدیکی کونکی اومکتوبندن و بنم جوابندن سوکره ،  
قاییتولینا همان هیچ موضوع بحث اولمادی .

بیلیوردم که کنج قادینه — ضابطه یه قارشى نامه کفیل اولماسی رجاسیله بر فیلک  
واسطه سیله او — پاره کونده رمشدی ؛ فقط نه فیلپ ، نه ده قیز جواب ویرمهمشدی .  
ایشته بر آقشام بزا کمکاری فرونه قورکن قاپو آچیلدی ، و دهلیزدن قالین ،  
محجوب ، عینی زمانده جرأتلی بر قادین سسی :

— قصورمه باقايك . . . سوزلرینی تلفظ ایتدی .



قونووالوف، كوره كنى ايند ير مش، شاشقين برادا ايله صاقالنى چكر كن بن:  
— نه ايسته يورسكز؟ ديه سوردم.

— اككيجى قونووالوف بوراده مى چاليشيور؟

شمدى، قادين اشيكده ايدى، اصما لامبانك ايشينى ده بياض بر يوك آتقيله  
اورتولو باشنه وورويوردى. آتقينك آلتندن قيرمىزى وشهوانى دوداقلرده كى  
تبسمنك چوقورلر قويدىنى دولغون ياناقللى، پاتيك برونلى، خوش ده كيرمى بر  
جهره باقىيوردى.

— اووت... ديه جواب ويردم.

كوره كى آتان وزيارتجى قادينه دوغرو كنش آديملرله ايلريله بن قونووالوف،  
آنى وكوستره ريشجى:

— اووت، اووت! ديه حايقيردى.

قادين درين بر سسله:

— ساشاجم! ديه ايچنى چكدى.

اوپوشديلر، قونووالوف بونك ايچون چوق آكيلمكه مجبور اولدى.

— پك اعلا، نهدر؟ سن بورايه كلهلى چوق اولدىمى؟ سربستميسك؟ اعلا!

كورويورميسك، بن دييوردم... شمدى طوتديغك يول ايدىر: امنتله يورو!  
قونووالوف تلاشله عذر ديله يور كورونيوردى. اشيكك اوستنده قالييور،  
كنج قادينك بويننه وبلنه دولادىنى قوللرينى چكمه يوردى.

— ماقسيم! ماقسيم! قاردهش، سن بو آقشام كندى باشكه همت ايت، بن ده

قادينلرله اوغراشايم... قاپا، نره يه ايندك؟

— بن دوس دوغرو سكا كلدم.

— بورايه مى! بورايه مى! امكانى يوق... بوراده اكك ياپيلير!... هيچ

امكانى يوق. بزم پاترون اك نتامه لى آدمدر. كيجه ايچون بر بشقه چاره آرا...

بر اوطة بول... واى، واى!...

كيتديلر. بن كندى باشمه چاليشمغه قالد. صياحدن او كجه قونووالوفى.



کوره جکمی هیچ اومما یورده ، خالبوکه ، اوچ ساعت غیو بتدن سوکره ینه جیقا  
کلدی . اونو نشته لی بولمق امیدله یوزینه باقدیم زمان ، صورتی آسیق ، ددرلی  
ویورغون کورنجه حیرتم داها زیاده آرتدی .

واقع اولان شینله بودرنجه اویفونسز دوشن بوخالندن مراقه دوشه رک :  
— نهک وار ؟ دییه سوردم .

یتکین بر ادا ایله :

— بر شیم یوق ! « دیدی ، و بر آن سکوتدن سوکره غضبلیجه یرمه نو کوردی .  
— فقط بونکله برابر ؟ « دییه اصرار ایتدم .

بویلی بویجه صاندیق لرك اوزرینه اوزانارق ، یورغونجه :

— داها نه ایسته یورسک ؟ بونکله برابر ، بونکله برابر ، بونکله برابر ؟

قادیندر ، ایشته بو . «

دردیی آ کلاتماسه اونو اقناع ایچون چوق اذیت چکدم ، نهایت همان همان  
شوسوز لرله آ کلاتدی .

— دییورم که بر قادیندر . بن بر هبه نه قا اولماسه یدم ، باشمه برشی کله زدی .  
آ کلا دکی ؟ ایشته ، سن دییورسک که : « بر قادین ده انساندر . « شبه یوق .  
یالکز آرد آیا قلیرنک اوستنده یورور ، اوت اوتلاماز ، سوز سویلهر . . . دیک که  
بر حیوان دکلدر . بونکله برابر ، بر ازلک قدرده پاره ایتمهز . اوت ! نیچونمی ! ..  
اوراسنی بیله مهم . حس ایدیورم که برشی وار ، لکن نه در آ کلا یامیورم . ایشته ،  
قاییتولینا ، باق نه خیال ایتمس . « سنکله بر آراده یاشامق ایستیورم ، طبق قاریک  
ایتمس کی . . . سنک کوپکک اولمق دیلیورم ، دییور . « بوسوتون کولو نچشی ! ..  
« فقط قیز جغز ، آبدالسک سن . دوشون ، بنمله برلکده سن ناصل یاشارسک ؟  
بن عیاشم ، بر ؛ اوتم اوجاغم یوق ، ایکی ؛ سرسری یم ، بر یرلرده دورامام ،  
طوتونامام ، اوچ . . . وداها بر سورو شیلر . « دییوردم . اوده بکا : « عیاش  
اولمشسک ، بکا کوره ویز . عمله لرك هپسی ده آجی آجی عیاشلردر ، بونکله برابر  
قاریلری ده وار ، قادین اولنجه اوت اوجاق ده اولور ، اوحالده آرتق بر یر



قىمىلدا ناماز سىك . « دىدى . بىن دە اوکا : « قاپا ، راضى اولامام ؟ چونكى بىلىم  
 بىن ، بويلە بىر حيات سورمىك نىچە امكانسىزدر ؟ كىرىشەممە ، ياپامام . » دىيە جواب  
 وىردىم . اوده : « اويلە ايسە بىن دە قالدیرر كىندىمى جايه آتارم ! » دىدى . بىن دە  
 اوکا : « آحق » دىدىم . اوده بىكا باصدى كفرى ، هم دە نصل ! « سىن بىم سادە  
 ايشى آللاق بوللاق ايتدىك ، حياسىز سىن دە ، جاناوار ، دوزىباز ، قارت ابليس ! »  
 وكىدىوردى . كىدىوردى ، . . بىكا قارشى اويلە سە قىزغىندى كە ياسىدن قاچاقچىم .  
 سوكرە باشلادى آغلامى . آغلايور ، هم دە بى آزارلىوردى : « مادام بىكا  
 احتياجت يوقدى ، نەدىن بى چىكوب آلدىك ، بى شىمدى نەزەلرە كىدەيم ؟ قىزىل ابليس  
 سىن دە ! جەنم اول ! . . . » بىن شىمدى بوقارى بى نە ياپەيم ؟

— يا ! حقيقتا نىچون قادىنە اوعمو مىخانى بى بىراق دىردىك ؟ ، دىيە سوردىم .

— نىچونمى ؟ آل سىكا بىر سىر سىم داھا ! چونكى اوکا آجىيوردىم . بىم بىرمدە  
 كىم اولسە اوکا مىرحت ايدەردى . فقط شواولسونمىش بواولسونمىش . . بىم . . قارىم  
 اولسونمىش . . . آآھ ! بوکا راضى اولامام . بىن نصل قوجە اولورم ؟ بىم اويلە بىر  
 حالە قالمىقە قىدرتم اولسەيدى ، چوقدىن قىزارمى وىرمىش كىتمىشدم . بونىك اىچون سىيلردە  
 واردى ! جەھازى . . . مىرشى . . . اولان بىرقارى آلىردىم . . . فقط بويلە بىر شى  
 طاقتىك فوقدە ايسە نصل كىرىشىم ؟ وارسىن آغلاسىن ، شەبەسىز ، بوكتو بىر  
 شى ؟ فقط نصل اىتمەلى ؟ ياپامام ؟

اوياسلى « ياپامام » بى تايىد اىچون باشنى ساللادى ، ساندىفك اوستىدن  
 قالىدى ، واىكى ايلە ساچلىرىنى ساقاللىرىنى دىكوب اورپەرتەرك ، باشى اكيك ،  
 يانە تو كورە تو كورە مېتىنى آرشىنلامىقە باشلادى .

مىجوب برادا ايله :

— ماقسىم ، سىن كىدوب شونى كورسەيدىك ، هم آكلاتسەيدىك نە سىيلە ونە  
 اىچون . . . اولمازىمى ؟ . . . هايدى ، قازدەش ! « دىيە باشلادى .  
 — آي اما قادىنە نە دىيەيم ؟

— اىشك دوزىرونى ، حقيقتى سويلە . . . اولنىك هېچ ايشە نىكەيور . . . ياخود



باق بوده بر فکر! دیرسک که: «کوتو بر خسته لنی وارد».   
 کوله رک:

— بو نه بیچیم حقیقت! «دیه سوردم»

— اوت، بو حقیقت دکل... لکن مکمل سبب اولور، ها؟ آه، جهنم اولاسی، آل سکا بردرد! قاریم، ها؟ یا هو بویله بریشی بر کره جک بیله عقلمدن کیرمه مشدم. بنم قاری به نه احتیاجم وار؟   
 قوللریله بر تردد و دهشت حرکتی یاپدی که بر قاری بی نه یاپاجغنی وضوحه اثبات ایدیوردی. حکایه سنک قومیکلکنه رغماً، بو ماجرانک هم دوستم، همده اوکنج قادین حقنه کی درام طرفی ده ذهنی قورجالایوردی. قونووالوف، بویه کندی کندینه قونوشارق یورو یوردی.

— شمدی او قاریدن دهشتلی سورته صدقم صیریلدی! بی بالیغه باتیریور، هانی عادتاً دیبسر بر باطلاق کبی بی دینه چکیور. تام کندینه بر قوجه اولاجق حریفی بولمش! قاری چوق عقلی دکل اما، قورنازده...   
 اونده بر کوچه نك فطرتی، آياق آلتنه آلینش ابدی حریت آرزوسی غلیانه باشلایوردی.

تفاخرله:

— یوق، یوق، بی او یله بر کوچوک قوردیمیله یاقالا یامازلر. بن ایری بر آدوم!   
 دیه حایقیردی. — اوت، دوزخوسی، بن شونی یاپه جنم اشته...   
 و، مطبخک اورتاسنده دیکیلش، کولومسه یه کولومسه یه دوشونیوردی.   
 حرصلی سیاسنک حرکتی تعقیب ایدیور و قرارینی کشفه چالیشیوردم.   
 — ماقیم! «قوبانی» دوزخو یول کوروندی!

بونى بکله میوردم. اونک حقنه تربیوی و ادبی تصورلرم واردی! اوکا   
 باوقویوت یازما اوکره تمک و اتو دورده کندیم نه بیلورسم اوکاده آشیلایمق امیدینی   
 ایچمدن بسله یوردم. بوندن نه نتیجه چیقاچغنی کورمک خوش اولاجقدی...   
 بوتون یازیرنده قالاچغنی بکا وعد ایتیدیدی، بوده بنم وظیفه می قولایلاشدیراجقدی،   
 فقط بزدنبره...



برآز تائزله :

— ينه نه لر ايجاد ايدسيورسك ؟ ديدم .

— اما ، اكنده صوكنده نه خلط ايدرسك ؟ ديهه حايقيردى .

اوکا بلكه قاپيتولينانك صيرناشيقلفنك بلكه كندى دوشونديكى درجده جدا دهنتلى برشى اولمادىغنى ، بلكه مك و كورمك لازم كلديكنى آكلاتمغه باشلادم .

حتى اويله اولدى كه اوزون زمان بلكه مه مزه بيله حاجت قالمادى .

فرونك ياني باشنده ، صرتمز پنجره ده دونوك ، يره اوطورمش ، قونوشوردق .

قريباً كيجه ياريسيدى ، قونووالوف كرى كله لى ده برچوق ايكي ساعت اولمشدى .

ردن بره ، آرقامزدن دوغرو ، قيريلش برجام شانفيريئيسى كلدى ، واولد قجه ايرى

رطاش ، كورولتيله دوشه مه نك اوسته دوشدى . قورقدق ، صيچرايوب آياغه

قالقدق ، پنجره ده قوشدق .

ككين برسس :

— كله دى ! آي نشان آلامادم ! يوقسه . . . .

وحشى برقالين سس :

— وارالم كيدم ، كيدم ! بن اونك ايشنى صوكره بجريرم ! « ديهه كوكره يوردى .

سكبرلرى بيرتان بدمست وتيز ، قورقونج ، ايستريك بر كولوش قيريق پنجره دن

انجرى به دالغه دالغه نفوذ ايدسيوردى .

قونووالوف ، جان صيقتيسيله :

— او ، كنديسى ! « ديدى . شمديلك ، پنجره مزك اوكنده يالا قالديرينده

بوشلنه سارقان ايكي باجاق كورو يوردم . طوپوغيله ده ليكك طوغله ديواريني

نكمله بهوك سانكه بردستك آرايورمش كبي غمده بر صورتده ساللا نيوردى .

قالين سس ، چابوق و آكلاشيلماز بر صورتده :

— ياهو ! دفع اولوب كيدم ! « دييوردى .

— براق بنى ، چكمه . براق بنى ، يوره كنده نه وارسه دوكهيم . ساشا !

اللهه الصهارلادق . . . .



بوسوزلری تصویره صیغماز کفرلر تعقیب ایدیوردی .

نچرہ یه یاقلاشنجه قاپیتولینایی کوردیم . یوزی قویون یاتمش ، آللری یایا قالدیریم  
کندله مش ، مطبخدن ایچری باقنه چالیشیوردی . داغینیق صاچلری اوموزلری  
و کوکسی قایلایوردی . کوچوک بیاض آتقی برکناره کیتمش ، انوابنک کوکسی  
پیرتیلیمشدی . قاپیتولینا ، دهشتلی صورتده بدمست ، کفر صاوورارق ، وحشی  
نمره لر آتارق ، بوتون وجودی صارصیلارق ، پریشان ، قیرمزی یوزنده کوز یاشی  
طفیانلری ، صاغه صوله هیچقیر یقلرله ساللانیوردی .

اوزرینه ده اوزون برارکک خیالی اکیلیوردی . برالی اوموزینه دستک یاتمش ،  
اوبریکله دیواره دایاتمش ، متصل :

— کیده لم ... دییوردی .

— ساشا ! بنی محو ایدن سنسک ... بونی بیل . لعنت اولسون سکقارت قیریل  
ابلیس ! برداها اللهم نورینی کورده مز اول ! بن ، بن ... یرله شه جکم ، او بارق  
صاحبی اولاجئم دییه اومویوردیم ... سن اکلله ندک حیدود ، سن نمله آلا ایتدک . حاسمزی  
صوکره کورورز : پکاعلا ! ... آه صاقلانیورسک ، اوتانیورسک ، ملعون ! ... ساشا ،  
سه وکیل ! ...

قونو والوف نچرہ یه یاقلاشارق و صاندیفک اوسته چیقارق بوغوق و آغیر برتیمله :  
— صاقلانمایورم . بن صاقلانمایورم . سن حقسزسک ... بن سنک ایبلکی  
ایستیوردیم . فکر ایدیوردیم که بویله داها ای اولور ، سنه اولماق خیالره دوشدک ...  
دیدی .

— ساشا ، بنی اولدورمکی ایستیورسک ؟

— نه یه سرخوش اولدک ؟ یارین نه اولاجفی بیلیرمیدک ؟

— ساشا ، ساشا ، کل بنی چاپده بوغ .

— یتیشیر ، کیده لم !

— قالازان ! نه یه کندیک یالان ره آبی کوته ردک ؟

— بو کورولتو نه ، هی ؟ سز کیمکیز ؟



كېچە بىكچىسىنىڭ دودۇكى مەكالمە يە قارىشىدى ، سوزلىرى قاپلادى ودىندى .  
كېچ قادىن ئىچىرىدە :

— نە دىيە بىن سىكا ايناندىم ، ابلىس ! « سوزلىرىلە ھىچقىرىيوردى .  
سوكرە ، باجاقلىرى سارسىلدى ، خىزىلە قالقدى وقارا كلكدە غىب اولدى .  
دونۇق بىر مەكالمە ، كورۇلتو ايشىتىلدى .  
قايتۇلىنا اوزۇنتو ايلە :

— بىن قرە غولە كىتمەم ! ساشا ! « دىيە ھايقىرىيوردى .  
يايا قالدېرىمنىڭ اوزۇرۇندە آغىر آدىملار ، دودۇكلار ، بوغۇق ھىچقىرىقلار ، صىحەلر  
عكس ايتدى .

— ساشا ! سو كىلى ! ...  
كويابرىنە مىر حەتسز جە اشكەنچە ايدىيورلردى . بوتۇن بونلر بۇردن اوزا قلاشيور ،  
بلىرسىز لە شيوردى . و بىر كابوس كېي نەھان اولدى .

— بىتمەدى —

مۆللى : ماقسىم غوركى مىزىمى : روشى اشرف